

EPREUVE D'ALLEMAND 1ERE ANNEE

NACHHALTIGKEIT

DEVELOPPEMENT DURABLE

- 1) Lesen Sie aufmerksam den Text „**Holz entwickelt sich zum High-Tech-Material**“ **10 Punkte**
- Fassen Sie diesen Text zu einer Synthese in deutscher Sprache zusammen.
Diese Synthese soll ca. 150 Wörter (+/- 10 %) umfassen.
Keine Paraphrase!
- 2) Lesen Sie aufmerksam den Text „**Le développement durable, nouvelle priorité de Total Fina Elf**“ **10 Punkte**
- Fassen Sie diesen Text zu einer Synthese in deutscher Sprache zusammen.
Diese Synthese soll ca. 150 Wörter (+/- 10 %) umfassen.
Keine Paraphrase! Keine Übersetzung!
- 3) Schreiben Sie einen Aufsatz in deutscher Sprache über das Thema: **20 Punkte**
„**Personen, Planet und Profit**“, so lautete die Devise von **170 Staatsmännern bei dem Rio-Gipfel 1992. Welche Bilanz ziehen Sie 10 Jahre später?**
- Mindestens 200 Wörter

ANNEXES :

- **Text 1** : „*Holz entwickelt sich zum High-Tech-Material*“ (Die Welt)
- **Text 2** : „*Le développement durable, nouvelle priorité de Total Fina Elf*“ (La Tribune)

Text 1

Holz entwickelt sich zum High-Tech-Material

Seit jeher wird Holz als universell nutzbares Material geschätzt. Heute, im Zeitalter von Effizienz und Ressourcenmanagement, prophezeien Ingenieure, Forscher und Politiker dem "Bau- und Werkstoff des 21. Jahrhunderts" einen wahren Boom. Ob bei Neu- und Umbauten, Renovierungs- und Modernisierungsmaßnahmen, beim Innenausbau oder bei der Gestaltung von Außenflächen - überall kommt Holz zum Einsatz. Dank zahlreicher Innovationen präsentiert sich der Naturwerkstoff mitunter in ganz neuer Gestalt, zum Beispiel als Flüssigholz.

Bei Bauentscheidungen ziehen knapp 40 Prozent der Hausbauer und Hausplaner die Holzbauweise in Erwägung, so das Ergebnis einer Umfrage des Roland Berger Forschungsinstituts. "Das Bauen mit Holz erlebt seit einigen Jahren einen erheblichen Aufschwung", bestätigt Professor Gerd Wegener von der TU München. Schon im Jahr 2000 erreichten Holzhäuser einen Marktanteil von 14 Prozent am Gesamtbauvolumen. Gebaut werden die Häuser von Betrieben des Zimmererhandwerks und von der Holzfertighausindustrie. (...)

Auch bei Renovierungs- und Modernisierungsmaßnahmen ist Holz ein gefragtes Material. Bei der Dachaufstockung eröffnet es Bauherren, denen Individualität wichtig ist, ungeahnte Möglichkeiten. Dem Siegeszug des Landhausstils folgend, erobert sich Holz alle drei Dimensionen des Wohnraums: die Deutschen legen sich den Naturstoff zu Füßen, bekleiden Wände und Decken mit ihm. Stark an Beliebtheit gewinnt die Gestaltung des Außenbereichs von Häusern und Wohnungen mit Holz. Terrassen, Balkone, Veranden, Carports, Gartenhäuser und -möbel passen sich so harmonisch in die natürliche Umgebung von Landschaft und Garten ein.

Bei der Entscheidung für Holz spielen emotionale Faktoren eine zentrale Rolle. Dieses Fazit zieht die Bauingenieurin Linda Samuelson nach einer Befragung von Holzhausbewohnern und -eigentümern. Es ist der Wunsch nach mehr Lebens- und Wohnqualität, der den Ausschlag für Holz gibt. Je virtueller und abstrakter das Leben und Arbeiten wird, desto wichtiger wird das persönlich spürbare Wohnumfeld, so das Ergebnis einer aktuellen Studie. Neben emotionalen Faktoren sprechen "handfeste" Argumente für den Naturbaustoff. Wer ein Haus aus Holz baut, profitiert von der kurzen

Bauzeit. Dadurch lassen sich die Gesamtbaukosten begrenzen. Die gute Wärmedämmung der heutigen Holzbausysteme macht es zudem möglich, energiesparende Häuser zu bauen, die im Unterhalt günstig sind. Und: Immer mehr Bauherren legen Wert darauf, ein Haus in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Nachhaltigkeit zu bauen und umweltverträglich zu nutzen. Im Unterschied zu anderen Baumaterialien wächst der Rohstoff Holz unbegrenzt nach und benötigt dazu lediglich Sonnenenergie. Professor Wegener: "Bauen mit Holz bedeutet zukunftsfähiges Handeln."

Die wirtschaftliche Nutzung von Holz und der bei der Verarbeitung anfallenden Reststoffe hat zur Entwicklung zahlreicher neuer Holzwerkstoffe geführt, die im Leben der Menschen künftig immer mehr Bedeutung erlangen werden. Ein Beispiel dafür ist Flüssigholz, Arboform genannt. Durch Erhitzung und unter hohem Druck wird Lignin, ein Hauptbestandteil von Holz, flüssig und lässt sich dann – wie Kunststoff - in beliebige Formen gießen. Armbanduhren aus Arboform sind schon im Handel erhältlich, Taschenlampengehäuse, Lautsprecherboxen und weitere Produkte sollen bald auf den Markt kommen. Der Werkstoff, doppelt so hart wie Ebenholz und wasserabweisend, ist biologisch abbaubar. Forscher haben aus Zellulose, dem zweiten Hauptbestandteil von Holz, einen extrem harten Schaum entwickelt, der im Fahrzeugbau eingesetzt werden kann. Andererseits lässt sich Zellstoff zu feinsten Fasern für die Bettwaren- und Bekleidungsindustrie verarbeiten. Kunstharzpressholz dient etwa Staatsgästen im Berliner Hotel "Adlon" unbemerkt als schussfestes "Panzerholz" und macht Fenster sowie Türen noch einbruchssicherer.

Aufgrund des enormen Innovationspotenzials steht holz- und fasertechnisches Know-how an den Hochschulen und im Arbeitsmarkt hoch im Kurs. "Holztechnisch qualifizierte Absolventen haben hervorragende Berufsaussichten", bestätigt die TU Dresden. Holz als Zukunftsrohstoff, Innovationsmaterial und Jobmotor des 21. Jahrhunderts - wer hätte das noch in den 80er und 90er Jahren vermutet, in denen Romanautoren und Hollywood-Regisseure das dritte Jahrtausend überwiegend als kalt und künstlich beschrieben. (...)

Die Welt, 19.10.2002

Text 2

Le développement durable, nouvelle priorité de Total Fina Elf

Un an après l'accident d'AZF, Total Fina Elf a réorganisé ses directions sécurité et environnement. 1.500 personnes se consacrent aujourd'hui entièrement à la sécurité et au développement durable.

Signe des temps ! Quand on veut en savoir plus sur la stratégie de développement durable des différentes filiales de Total Fina Elf, les responsables de la communication vous indiquent que le sujet est traité à l'échelon le plus haut, au niveau du groupe. C'est dire le caractère éminemment stratégique de la gestion du développement durable chez le pétrochimiste français. A moins que cette référence au sommet ne traduise une certaine timidité, voire une crainte de la part des "opérationnels" dans la communication sur ce sujet. Il faut dire que le thème reste chaud, un an après l'explosion du site AZF. Il l'est également en interne. A la fin du mois de septembre, un séminaire réunissant 80 directeurs définira un plan d'action concret de développement durable dans le groupe. Des initiatives qui devraient aussi être inspirées par les résultats du sommet de Johannesburg.

Pour Bernard Tramier, directeur du développement durable de Total Fina Elf, *"le développement durable, c'est la stratégie du groupe. Même si le temps passé à construire un grand groupe nous a empêchés de parler haut et fort sur le sujet. Pour nous, ce n'est pas une réponse conjoncturelle à un problème donné, c'est une démarche structurelle qui se définit et se décide globalement en amont, à l'intérieur d'un comité de pilotage"*.

Fournir l'élan. Créée en janvier 2002, la nouvelle direction chargée du développement durable a pour objectif de fournir l'élan et de coordonner les actions en faveur de la protection de l'environnement, comme la maîtrise des émissions de gaz à effet de serre et la réduction des émissions à la tonne de pétrole produite ou traitée. Ce comité associe les directeurs des branches opérationnelles et les directeurs fonctionnels. En aval, il s'appuie sur les réseaux de correspondants dans chaque site. Des missions de développement durable sur des cas concrets se mettent en place auprès des directions produits et des usines dans les quatre branches du groupe. *"Pour renforcer les équipes de sécurité et donner plus d'ampleur à la politique de développement durable, on a dédoublé certaines*

directions au niveau du groupe et aussi au niveau de la chimie", précise Bernard Tramier. La direction environnement et sécurité industrielle a ainsi été scindée en deux : une direction sécurité industrielle à part entière et une direction développement durable-environnement.

"Il est vrai que les deux accidents de "l'Erika" et d'AZF ont occulté notre action de développement durable sur le management environnemental, la protection des sites, la gestion des déchets, poursuit le directeur du développement durable. C'est un concept large qui ne permet pas, hélas, de dire qu'il n'y aura plus jamais d'accident nulle part." 1.500 personnes sont actuellement dédiées à la sécurité et au développement durable pour un budget de fonctionnement pesant un milliard d'euros. Extension des systèmes de gestion de la sécurité comme l'ISRS (International Safety Rating System) à l'ensemble des sites, généralisation des normes ISO 14001, démarches de progrès pour le personnel, autant de moyens donnés pour répondre aux attentes. Sans oublier le renforcement des moyens de surveillance, la diminution des stocks opérationnels, le "benchmark" des études de danger pour faciliter le partage des expériences.

Pour la direction du groupe, le développement durable et la sécurité sont moins des enjeux marketing liés à l'image de l'entreprise que des obligations de gestion interne. *"La gestion et la prévention du risque sont un enjeu mobilisateur qui ne doit pas être le joujou de la direction, précise Bernard Tramier. Il est essentiel que cette philosophie soit partagée par l'ensemble du personnel et intégrée dans les corps de métiers. Le développement durable sera définitivement assimilé le jour où le personnel y adhèrera complètement."*

Yan de Kerorguen

La Tribune - 03/09/2002

CONCOURS PASSERELLE ESC - SESSION 2003

EPREUVE D'ALLEMAND 1ERE ANNEE

CORRIGE DU CAS „NACHHALTIGKEIT“

1) Text 1 : Holz entwickelt sich zum High-Tech-Material

Laut einer Umfrage des Roland Berger Forschungsinstituts wird festgestellt, dass das Bauen mit Holz seit ein paar Jahren wieder im Trend liegt. Ob es sich um Bauen oder Renovierungs- und Modernisierungsmaßnahmen für die Gestaltung des Innen- oder Außenbereichs der Wohnung handelt, legen die Deutschen viel Wert auf diesen Naturstoff.

Nicht nur emotionale Faktoren, wie der Wunsch nach einem besseren Wohnumfeld, wenn das Leben und die Arbeit zu abstrakt werden, sondern auch handfeste Argumente spielen eine entscheidende Rolle für den Ausschlag für Holz. Die Kürze der Bauzeit, die Begrenzung der Kosten, Energiesparen und die Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Nachhaltigkeit und dem Umweltschutz tragen dazu bei, Holz als Baumaterial anzuwenden.

Das für eine wirtschaftliche Nutzung verarbeitete Holz gewinnt immer mehr an Bedeutung in Deutschland. Aufgrund der Innovationen wird Holz als Werkstoff und Zellstoff wieder verwendbar. Damit werden auch neue Studiengänge und Berufsaussichten verbunden. Wer hätte daran gedacht, Holz sei der Motor des 21. Jahrhunderts?

(153 mots)

2) Text 2 : Le développement durable, nouvelle priorité de Total Fina Elf

Ein Jahr nach dem Unfall von AZF hat der Konzern Total Fina Elf beschlossen, eine neue Strategie für die Nachhaltigkeit in Gang zu setzen. Nach Bernard Tramier, Direktor für die Nachhaltigkeit bei Total Fina Elf, ist dieser Mangel auf die zu lange Zeit zurückzuführen, die mit dem Aufbau des Konzerns verbracht wurde.

Der im Januar 2002 neu gebildete Vorstand möchte ein doppeltes Ziel erreichen, einerseits den Schwung geben und andererseits die Aktionen für den Umweltschutz koordinieren. Deshalb wurden zwei Abteilungen gegründet, die sich mit der industriellen Sicherheit und der Nachhaltigkeit befassen.

Diese neue Strategie kostet natürlich viel Geld, eine Milliarde Euro. Obwohl viele Mittel eingesetzt werden, ist ein neuer Unfall jedoch nicht unvermeidbar. Nach B. Tramier strebt deswegen Total Fina Elf eher nach einer neuen Philosophie innerhalb der Filialen, wo sich alle Mitarbeiter für die Nachhaltigkeit engagieren wollen, als nach einer Marketingstrategie, um das Image der Firma zu pflegen.

(149 mots)